Porównanie tłumaczeń Psalmów 75:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ale ja będę głosił na wieki,\* Będę grał na cześć Boga Jakuba.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ja zaś będę radował się na wieki, Będę grał na cześć Boga Jakuba. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I połamię wszystkie rogi niegodziwych, a rogi sprawiedliwego będą wzniesione. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale ja będę opowiadał sprawy Pańskie na wieki, będę śpiewał Bogu Jakóbowemu. A wszystkie rogi niezbożnikom postrącam; ale rogi sprawiedliwego będą wywyższone. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ja będę opowiadał na wieki, będę śpiewał Bogu Jakobowemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja zaś będę się radował na wieki, zaśpiewam Bogu Jakuba. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale ja będę zwiastował po wsze czasy, Opiewać będę Boga Jakuba. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ja zaś po wszystkie czasy będę się radował, będę śpiewał Bogu Jakuba. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja natomiast zawsze będę się radował i śpiewał psalmy Bogu Jakuba. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ja zaś radować się będę po wszystkie czasy, grając na cytrze ku chwale Boga Jakuba. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | коли Бог встав на суд, щоб спасти лагідних землі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A ja wiecznie będę wychwalał Pana i śpiewał Bogu Jakóba. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”I zetnę wszystkie rogi niegodziwców”. Rogi prawego zostaną wywyższone. |

1. 1) Będę się radował na wieki G. [↑](#footnote-ref-2)